ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 88

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 81	Nr. 88	Montag, den 31.03.2008	1

Übersicht

Das Eis in der Bottenvik trieb während des Wochenendes nordwärts bis nordostwärts, die Rinne außerhalb des Festeises hat sich geschlossen. Entlang der Küsten im Südteil der Bottenvik öffneten sich breitere Rinnen. Im östlichen Finnischen Meerbusen setzte bei ansteigenden Temperaturen Eisrückgang ein.

- Mit Wirkung vom heutigen Datum wurden die Schifffahrtsbeschränkungen für die schwedischen Häfen Rundvik und Husum sowie für den finnischen Hafen Kaskinen aufgehoben.

Overview

During the week-end, the ice in the Bay of Bothnia has drifted northwards to northeastwards, the lead off the fast ice has closed. Along the coasts in the southern Bay of Bothnia wide leads have opened. With increasing air temperatures ice retreat has started in the eastern part of the Gulf of Finland.

- From today, the restrictions to navigation have been cancelled for the Swedish harbours Rundvik and Husum as well as for the Finnish harbour Kaskinen.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: In den inneren Schären kommt örtlich dünnes Eis vor. Auf dem Saimaa See sowie im Saimaa Kanal 10-40 cm dickes Eis. **Russische Küste:** Die Häfen von St. Petersburg sind eisfrei. Weiter westwärts tritt im Fahrwasser von Petrodvorec bis zur Länge von Westspitze der Insel Kotlin kompaktes, teilweise hügelig aufgepresstes 10-25 cm dickes Eis auf. - Im Berkezund liegt kompaktes 5-15 cm dickes Eis, die Einfahrt ist eisfrei. - Die Vyborgbucht ist mit 15-20 cm dickem Festeis und kompaktem 5-15 cm dicken Eis bedeckt, die Einfahrt ist eisfrei.

Gulf of Finland

Finnish Coast: In the inner archipelagos there is thin ice, in places. On the Saimaa lake as well as in the Saimaa Canal there is 10-40 cm thick ice. **Russian Coast:** The harbours of St. Petersburg are ice-free. Farther out on the fairway from Petrodvorec up to the longitude of the western point of island Kotlin there is compact, partly hummocked 10-25 cm thick ice. - In Berkezund there is compact 5-15 cm thick ice, the entrance is ice-free. - The Vyborg Bay is covered by 15-20 cm thick fast ice and compact 5-15 cm thick ice, the entrance is ice-free.

Bottensee

Finnische Küste: In den Schären liegt örtlich dünnes Eis. **Schwedische Küste:** Der nördliche Ångermanälv ist mit 10-30 cm dickem Festeis bedeckt.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the archipelago there is thin ice in places. **Swedish Coast**: The northern Ångermanälv is covered with 10-30 cm thick fast ice.

Norra Kvarken

Finnische Küste: Zwischen Vaasa und Storhästen

Norra Kvarken

Finnish Coast: Between Vaasa to Storhästen there

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

liegt 10-30 cm dickes Festeis, außerhalb davon treiben einige Eisschollen. **Schwedische Küste:** In der Einfahrt nach Holmsund liegt teilweise dichtes 5-10 cm dickes Eis. Nördlich von Helsingkallan kommt dichtes 10-20 cm dickes Eis vor, sonst überwiegend offenes Wasser.

Bottenvik

Finnische Küste: In den nördlichen Schären 30-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt ebenes 10-30 cm dickes, teils übereinandergeschobenes Eis. Die südlichen Schären sind mit 10-25 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon verläuft von Raahe südwärts eine 5-10 cm breite Rinne, dann kommt bis Norra Kvarken 10-30 cm dickes ebenes, teilweise übereinandergeschobenes Eis vor. **Schwedische Küste**: In den nördlichen Schären 25-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon verläuft entlang der Küste von etwa 65° N südwärts bis Norra Kvarken eine 10-20 sm breite Rinne. Östlich der Rinne liegt ebenes 10-25 cm dickes Eis mit zahlreichen Bereichen mit kompaktem 20-50 cm dicken Eis und Presseisrücken.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Zwischen einem Hochdruckgebiet über Russland und einem Tiefdrucksystem südlich von Island fließt in den nächsten drei Tagen weiterhin milde Luft vom Süden her in den nördlichen Ostseeraum ein. Das Eis in der Bottenvik wird langsam nordwärts treiben und dabei in den südlichen Randbereichen weiter abnehmen. Durch den deutlichen Temperaturanstieg und längere Sonnenanstrahlung während des Tages wird sich der Eisrückgang im östlichen Finnischen Meerbusen verstärkt fortsetzen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

is 10-30 cm thick fast ice, farther out some ice floes are drifting. **Swedish Coast**: In the entrance to Holmsund there is partly close ice, 5-10 cm thick. North of Helsingkallan there is close 10-20 cm thick ice, else mostly open water occurs.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: In the northern archipelago 30-60 cm thick fast ice. Farther off there is level 10-30 cm thick, partly rafted ice. The southern archipelago are covered with 10-25 cm thick fast ice. Farther off a lead runs from Raahe southwards, then 10-30 cm thick level, partly rafted ice occurs to Norra Kvarken. **Swedish Coast**: In the northern archipelago fast ice, 25-60 cm thick. Farther off a 10-20 nm wide lead is running along the coast from about 65°N southwards to Norra Kvarken. East of the lead there is level 10-25 cm thick ice with numerous areas of compact 20-50 cm thick ice and ridges.

Expected Ice Development

Between a high pressure area over Russia and a vast low area south from Island mild air will further on penetrate from the south over the area of the northern region of the Baltic Sea during the next three days. The ice in the Bay of Bothnia will slowly drift northwards, and decrease in the southern marginal areas thereby. Due to significant rising air temperatures and longer sunshine during the daytime ice retreat will continue in the eastern part of the Gulf of Finland.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	2000 dwt	IA	03.03.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	IA and IB	03.03.
	Kaskinen	**cancelled**	**-**	**31.03.**
	Lake Saimaa	2000 dwt	IC	25.03.
Russia	St. Petersburg	2000 hp	required	10.01.
	St. Petersburg	**2000 hp**	**-**	**01.04.**
Sweden	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	IA	04.03.
	Haraholmen, Skellefteå	2000 dwt	IA	22.03.
	Holmsund	**1300 / 2000 dwt**	**IC / II**	**31.03.**
	Rundvik, Husum	**cancelled**	**-**	**31.03.**
	Northern Ångermanälven	1300 / 2000 dwt	IC / II	20.12.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the northern Bay of Bothnia. PROTECTOR and ARPPE assist in the Lake Saimaa.

Vessels bound for Finnish ports and requiring icebreaker assistance shall, well in advance of entering ice-covered waters, report to an icebreaker in accordance with instructions given in the daily ice report. In addition, vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Vessels in the Gulf of Finland of 300 GT or more are required to report to the GOFREP Traffic Centre.

A vessel stuck in ice must notify the icebreaker of its position without delay.

Russia

Tow boat-barges are not assisted to St. Petersburg.
Icebreaker: YURI LISYANSKI, KARU and KAPITAN ZARUBIN assist low-powered vessels to St. Petersburg, KAPITAN IZMAILOV to Vyborg and Vysotsk.

Sweden

All ships entering harbours in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (N 59°33' E20°01') contact the VTS Gävle on VHF channel 84.
Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia, ATLE in the southern Bay of Bothnia. ALE assists in the Norra Kvarken.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinandergeschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 31.03.2008

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8546
Ajos - Ristinmatala	8546
Ristinmatala - Kemi 2	5756
Kemi 2 - Kemi 1	5756
Kemi 1, Seegebiet im SW	5756
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8446
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8446
Kattilankalla - Oulu 1	8846
Oulu 1, Seegebiet im SW	5756
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5756
Raahe, Hafen - Heikinkari	7846
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	4756
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	9006
Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	9006
Rahja, Hafen - Välimatala	5247
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	5757
Breitengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	5756
Ykspihlaja - Repskär	8346
Repskär - Kokkola Leuchtturm	5756
Kokkola Leuchtturm, See ausserhalb	9006
Pietarsaari - Kallan	8346
Kallan, Seegebiet ausserhalb	9006
Breite Pietarsaari - Nordvalen im NE	5756
Vaskilouto - Ensten	8246
Kaskinen - Sälgrund	2145
Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	2000
Porvoo, Hafen - Varlax	1000
Valko, Hafen - Täktarn	2000
Kotka - Viikari	2100
Viikari - Orrengrund	1000
Hamina - Suurmusta	2100
Suurmusta - Merikari	1000

Russische Föderation , 31.03.2008

St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	6323
Ostspitze Kotlin-Länge Lt.Tolbuchin	5322
Vyborg Hafen und Bucht	7342
Berkesund	5243

Schweden , 31.03.2008

Karlsborg - Malören	8456
Malören, Seegebiet ausserhalb	4136
Lulea - Björnklack	8446
Björnklack - Farstugrunden	5876
Farstugrunden, See im E und SE	5246
Sandgrönn Fahrwasser	8346
Rödkallen - Norströmsgrund	5346
Haraholmen - Nygran	8356
Nygran, Seegebiet ausserhalb	5346
Skelleftehamn - Gasören	8346
Gasören, Seegebiet ausserhalb	6856
Bjuröklubb, Seegebiet ausserhalb	1316
Nordvalen, See im SW	1726
Västra Kvarken W-lich Holmöarna	1116
Umea - Väktaren	4146
Väktaren, See im SE	2146
Sydostbrotten, See im NE u. SE	3142
Husum, Fahrwasser nach	1142
Örnsköldsvik - Hörnskaten	3142
Angermanälv oberhalb Sandöbron	5284
Hallstavik-Svartklubben	4142